



Auswärtiges Amt



ВОДАТА Е ЗА МЕН...

2021 WASSER
IST FÜR MICH...



WASSER IST FÜR MICH...

Bulgarien war Anfang 2020 von einer starken Wasserkrise betroffen. Viele Dörfer und auch die Stadt Pernik waren wochenlang von der Wasserversorgung abgeschnitten. Eine schlechte Infrastruktur und marode Wasserleitungen sorgen dafür, dass ein Großteil des Wassers verloren geht und nicht bei den Bürgerinnen und Bürgern ankommt. Hinzu kommt die starke Verunreinigung des Wassers.

Dabei ist Bulgarien mit seinen vielen Bergen und Quellen eigentlich ein wasserreiches Land. Doch in den letzten Jahren schneit und regnet es deutlich weniger als zuvor. Die Schuld an der Krise kann man jedoch nicht nur dem Klimawandel geben. Die Politik, die Stadtverwaltungen und die Verbraucher tragen eine große Verantwortung, wenn es um einen ressourcenschonenden Umgang mit Wasser in Bulgarien geht.

Das Goethe-Institut Bulgarien hat deshalb im Frühjahr 2020 im Rahmen der Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) den Schüler-Wettbewerb „Wasser ist für mich ...“ ins Leben gerufen. Die Schülerinnen und Schüler der Partnerschulen in Russe und Sofia beschäftigten sich dabei mit der Frage, was Wasser für ihren Alltag bedeutet und reichten ein selbst erstelltes Bild und einen Text ein.

Eine Jury des Goethe-Instituts wählte unter mehr als 30 Einsendungen 6 Gewinner*innen aus, die Stipendien für zweiwöchige Sommercamps in Griechenland und dreiwöchige Jugendkurse in Deutschland erhielten.¹

In diesem Kalender zeigen wir eine Auswahl der eingereichten Beiträge, die einen Einblick in die verschiedenen Lebenswelten der Schüler und Schülerinnen rund um die Ressource Wasser geben.

ВОДАТА Е ЗА МЕН ...

България беше засегната от тежка водна криза в началото на 2020 г. Много села и град Перник бяха откъснати от водоснабдяването в продължение на седмици. Заради лошата инфраструктура и остарялите водопроводи голяма част от водата се губи и не достига до гражданите. Освен това има силно замърсяване на водата.

С многото си планини и извори, България всъщност е богата на вода. Валежите от дъжд и сняг са значително по-малко от преди. Вината за кризата обаче не може да бъде приписана само на промените в климата. Политиците, градските администрации и потребителите носят голяма отговорност, когато става въпрос за пестеливото използване на водата в България.

Ето защо Гьоте-институт България стартира през пролетта на 2020 г. ученическо състезание „Водата е за мен ...“ като част от инициативата „Училища: Партньори за бъдещето“ (PASCH). Учениците от партньорските училища в Русе и София се занимаваха с въпроса какво означава водата за ежедневието им и представиха авторски фотографии и текстове по темата.

Жури от Гьоте-институт избра 6 победители от над 30 работи, които получиха стипендии за двуседмични летни лагери в Гърция и триседмични младежки курсове в Германия.¹

В този календар показваме подбрани работи, които показват различните виждания на учениците по проблема за водата като ресурс.

¹ Aufgrund der Corona-Krise konnten die Schüler*innen die Reisen nach Griechenland und Deutschland nicht antreten. Die Kurse wurden entweder auf nächstes Jahr verschoben oder online durchgeführt.

Поради кризата с ковид-19 учениците не успяха да пътуват до Гърция и Германия. Курсовете бяха или отложени за следващата година, или проведени онлайн.

Wasser ist für mich die Quelle des Lebens - es ist überall um uns herum, sowohl stark als auch gefährlich, zart und einhüllend.

Водата за мен е извора на живота - тя е навсякъде около нас, силна и опасна, нежна и обгръщаща.



Yana Neycheva,
Яна Нейчева,
© 2021



Януари • Januar

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Das Wasser ist für mich eigentlich alles, da alles in unserer Welt aus viel viel Wasser stammt und ohne Wasser wäre das Leben gar nicht möglich. Ich persönlich bin der Meinung, dass Wasser die wichtigste Sache der Welt ist, weil es alles ermöglicht.

За мен водата всъщност е всичко, защото всичко в нашия свят съдържа много вода и без нея животът не би бил възможен. Според мен водата е най-важното нещо в света, защото прави всичко възможно.

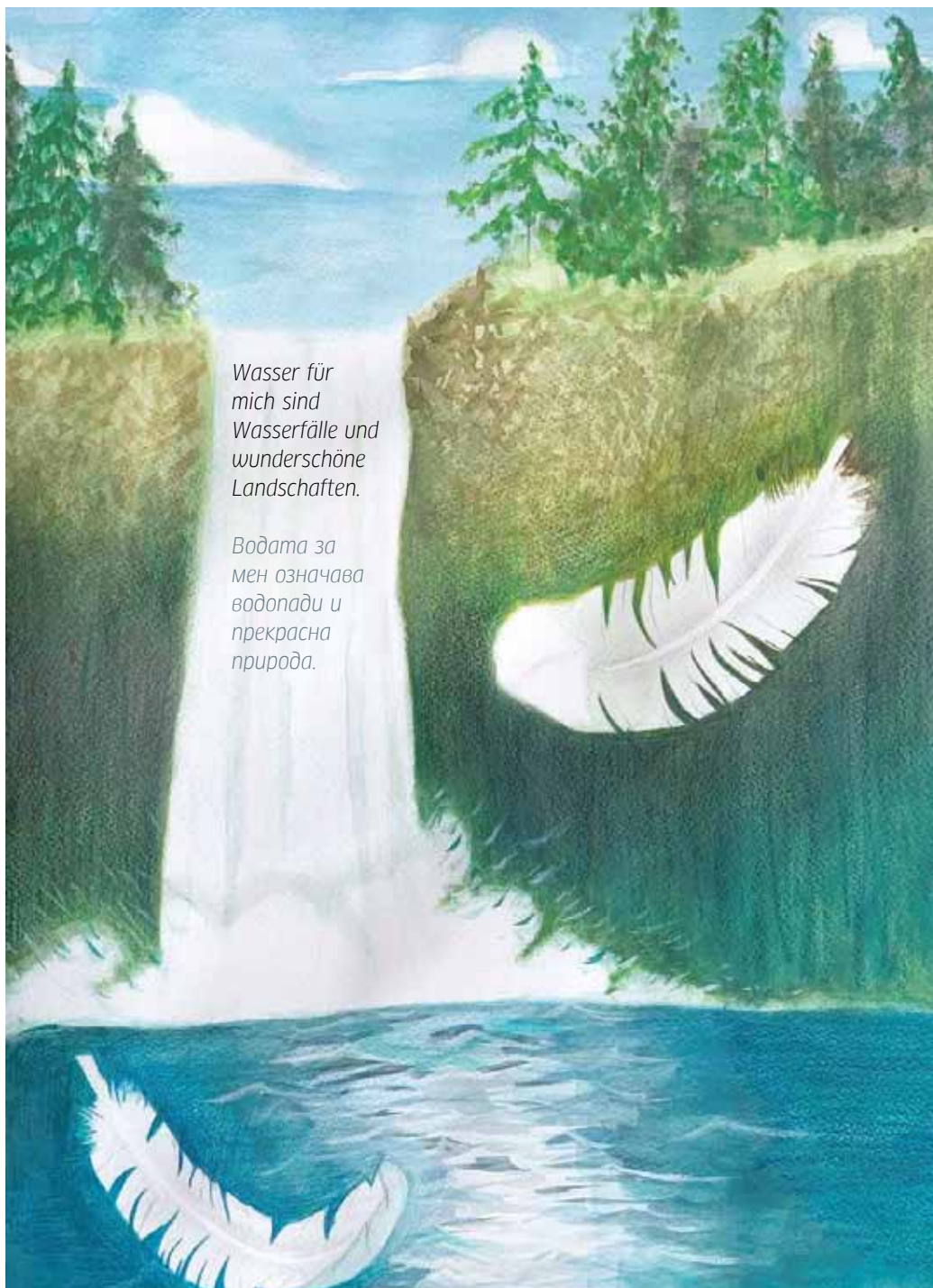


Boyan Todorov,
Боян Тодоров,
© 2021



Февруари • Februar

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28



Wasser für mich sind Wasserfälle und wunderschöne Landschaften.

Водата за мен означава водопади и прекрасна природа.

Lachezara Panova,
Лъчезара Панова,
© 2021



Март • März

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



Wasser ist für mich das Leben



*Wasser ist für mich
die Zukunft.*

*Водата за мен е
бъдещето.*



Kalina Kamenova, Kiara Dimova , Yoanna Ignatova,
Калина Каменова, Кияра Димова, Йоанна Игнатова,
© 2021



Април • April

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

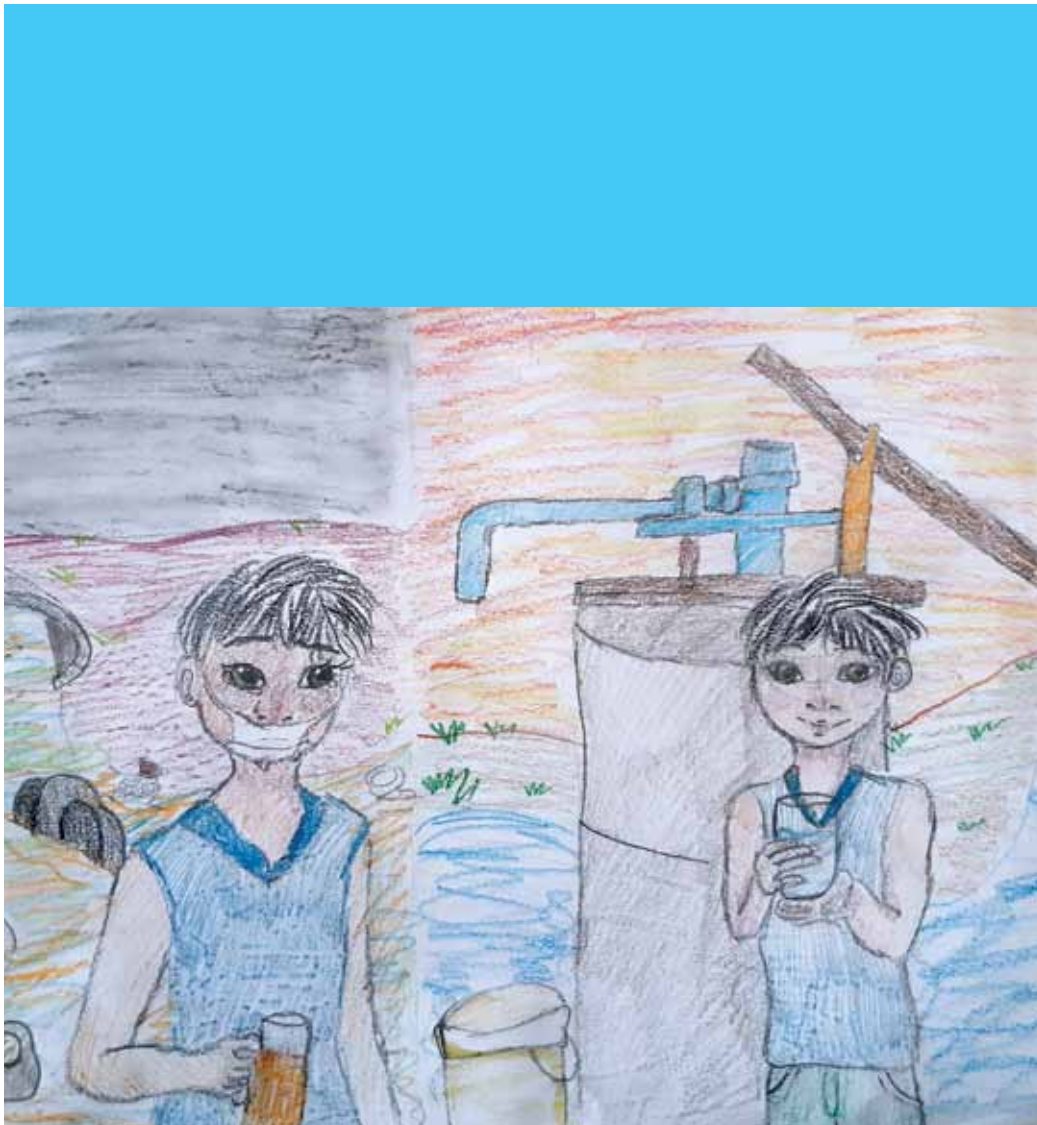


Patrisha Spasova,
Патриша Спасова,
© 2021



Май • Mai

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
31					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



Wasser ist für mich
Gesundheit.

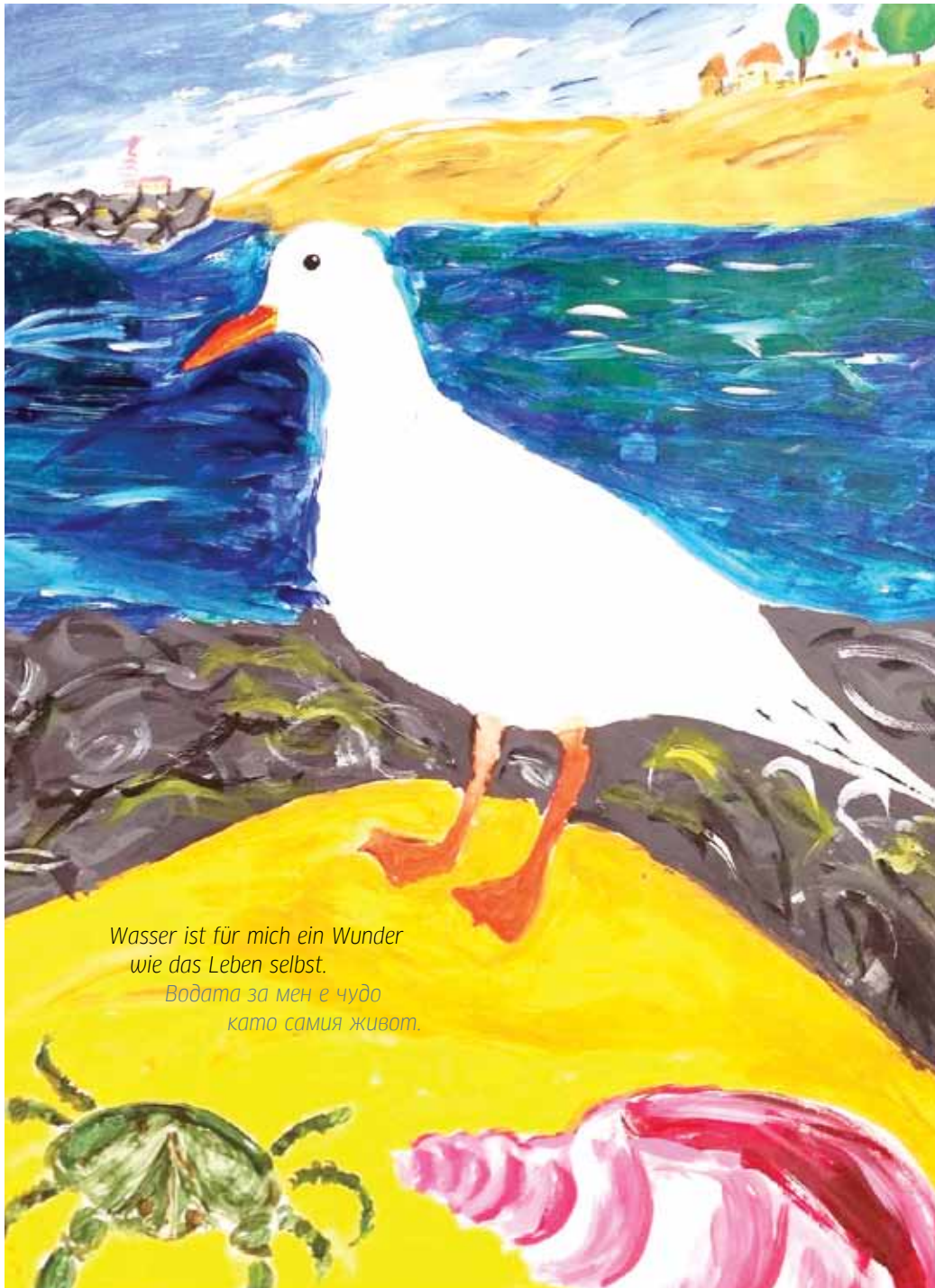
Водата за мен
е здраве.

Desislava Koleva,
Десислава Колева,
© 2021



Юни • Juni

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



Wasser ist für mich ein Wunder
wie das Leben selbst.
Водата за мен е чудо
като самия живот.

Anita, Velkova,
Анита Велкова,
© 2021



Юли • Juli

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Wasser ist für mich
Millionen Tropfen
Schatz.

Водата за мен е
съкровище от
милиони капки.



Viktor Stoykov,
Виктор Стойков,
© 2021



АВГУСТ • August

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
30	31					1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29



Kristina Georgieva,
Кристина Георгиева,
© 2021



Септември • September

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Das Wasser, um das ich kummere und liebe!

von Boyan Velkov

PIC-COLLAGE



Ein See im Schwarzwald – sehr schöner und ruhiger Ort



Ein klarer Strom in der Vitoscha Berge



Delfine im Meer in Kroatien



Das blaue Wasser von dem Sauris See, Italien

Boyan Velkov,
Боян Велков,
© 2021



Октомври • Oktober

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Wasser ist für mich
mein Leben und meine
Gesundheit!

Водата за мен
е моят живот и
моето здраве!



Diana Draganova,
Диана Драганчова,
© 2021



Ноември • November

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

*Wasser ist für mich
Energie und auch
Lebenswillen.*

*Водата за мен е
енергия и воля за
живот.*



Isabel Asparuhova,
Изабел Аспарухова,
© 2021



Декември • Dezember

Понеделник Montag	Вторник Dienstag	Сряда Mittwoch	Четвъртък Donnerstag	Петък Freitag	Събота Samstag	Неделя Sonntag
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



Ein Projekt des Goethe-Instituts Bulgarien in Zusammenarbeit mit der Gesamtschule für Europäische Fremdsprachen Russe und der 19. Gesamtschule Elin Pelin Sofia.

Проект на Гьоте-институт България в сътрудничество с СУЕЕ, гр. Русе и 19. СОУ, гр. София.

